ROUEN 2001
TOURNOI DE PAQUES
JACQUES PALOUME

VENDREDI 13 - LUNDI 16 AVRIL

LISTE DES EQUIPES ENGAGEES

Equipes féminines :

- Grossflottbecker Hambourg
- East Grinstead
- Le Havre
- Rouen

Equipes masculines :

- Le Havre
- Grossflottbecker Hambourg
- East Grinstead
- Rouen 2
- Rouen
- Abbeville

Chers amis,

Nous voilà de nouveau réunis à l'occasion de ce 52ème tournoi Jacques Paloumé.

En raison de la restructuration du club-house de Grossflottbecker, Rouen est heureux et fier d'accueillir, pour la première édition du Troisième Millénaire, nos amis d'Hambourg et de East Grinstead.

Nous tenons à saluer également l'entrée dans le tournoi des équipes du Havre et d'Abbeville.

Nous espérons que cette année encore, tous les participants apprécieront l'organisation, l'ambiance et les challenges sportifs que nous leurs proposons.

Puisse le mauvais temps nous épargner pendant ces trois jours.

Il ne nous reste plus qu'à vous souhaiter un excellent tournoi à tous, profitez au mieux de ce séjour qui vous laissera, on l'espère tous, un souvenir mémorable.

Le Président de l'A.S.R.U.C. Hockey
Jacques Potel

Dear Friends

Here we are together again in order to celebrate the 52nd Jacques Paloumé Hockey Tournament.

Due to the reconstruct of the Grossflottbecker club-house (and we will check if it true next year), Rouen is delighted and proud to welcome our friends from Hambourg and from East Grinstead for the first meeting of this third millennium.

We would like to give a special welcome in the tournament to two new teams: Le Havre and Abbeville.

We hope that, once more, this year all the competitors will appreciate the organization, the atmosphere and the hockey competition.

With a lot of luck, the weather will be kind to us for these three days.

And last but not least, we'd like to wish you an excellent tournament. Enjoy your stay !

We hope you will keep a good souvenir of this tournament (as the French would say).

Jacques Potel
A.S.R.U.C. Hockey President

Lieben Freunden,

Wir sind schon wieder aus Anlass dieses 52n Jacques Paloumé Hockey Turniers versammelt.

Wegen des Wiederaufbaues des Grossflottbeckers Club-House, ist Rouen stolz, zum erstenmal im Dritten Jahrtausend, unseren Freunden aus Hamburg und East Grinstead zu empfangen.

Wir wollen auch den Mannschaften von Le Havre (männlich und weiblich) und Abbeville zu ihren Eintritt in diesem Turnier.

Wir hoffen, dass, auch dieses Jahr, die Teilnehmern die Organisation, die Stimmung und die sportlichen Wanderpreisen schätzen werden.

Hoffentlich wird das schlechte Wetter uns dieser drei Tage ruhig lassen.

Jetzt ist nur ihnen ein wunderbares Turnier zu wünschen, habt ihr am Besten Nutzen von diesem Aufenthalt, der ihr – alle hoffen es – eine denkwürdige Erinnerung lassen wird.

Der Präsident von der ASRUC Hockey,
Jacques Potel

REGLEMENT DU TOURNOI

Article 1

Chaque rencontre se dispute en deux mi-temps de 25 minutes.

Article 2

Chaque équipe rencontre tous les autres participants de sa catégorie.
Le tournoi féminin se déroule en matches aller – retour.

Article 3

Le classement se fera par addition des points obtenus, comme suit :

- match gagné.....3 points
- match nul .....2 points
- match perdu.....1 point
- match non joué .....0 point
- match truqué .....- 1 point

Article 4

En cas d'égalité à l'issue du tournoi, le classement s'effectuera en fonction :

a- de la différence entre les buts marqués et les buts encaissés

b- du nombre de buts marqués

c- du résultat entre les deux équipes

d- du nombre de victoires

e- du trophée de la bière

Article 5

Chaque équipe doit fournir deux arbitres désignés selon le programme.

Les sifflets et la balle sont à retirer à la table technique.

Article 6

Il est demandé aux équipes de se présenter complètes et à l'heure pour disputer les rencontres.

Le temps de retard sera décompté du temps de jeu prévu.

PROGRAMME DES FESTIVITES

Vendredi 13 avril

Accueil des joueurs et joueuses au club-house l'A.S.Rouen Université Club :

- footing : pot de bienvenue
- échauffement : repas chez les hôtes
- 1ère mi-temps : visite du Big Ben Pub

Tarifs négociés :

- La pinte de Guinness : 25 frs
- La pinte de Kilkenny : 25 frs
- La pinte de Kronenbourg : 20 frs

Les autres consommations sont au tarif normal.

- 2ème mi-temps : à la découverte de la discothèque du Kiosque.
- 3ème mi-temps : on aura le temps d'y penser...

No tickets of the tournament available.

Samedi 14 avril

Début des rencontres du tournoi à 11h.
Fin des rencontres à 21h.

Dîner chez les hôtes.
Soirée au club-house sur le thème des couleurs :
pour les filles : ..... JAUNE et/ou ORANGE
pour les garçons : ..... ROSE et/ou VIOLET.
Disco.

Dimanche 15 avril

Début des rencontres du tournoi à 10h.
Fin des rencontres à 20h.

Dîner au club-house
Soirée au club-house et disco.

Lundi 16 avril

Début des rencontres du tournoi à 10h.
Fin des rencontres à 18h.

Remise des coupes et des récompenses à partir de 18h.
Dîner et soirée à la Taverne de Maître Kanter,
27 place de la Pucelle d'Orléans, 76000 Rouen
No tickets of the tournament available.

TOURNOI JACQUES PALOUME- PAQUES 2001-ROUEN

Hommes : East-Grinstead - Hambourg - Le Havre - Abbeville - Rouen 1 - Rouen 2

Dames : East-Grinstead - Hambourg - Le Havre - Rouen.

LIEU	RESPONSABLE ORGANISATION MATERIELLE
AS RUC	AS RUC
37 rue de la croix vaubois	Manager Tournoi: Renaud CANDE
76130 Mont Saint Aignan	Commission Sportive :Nicolas BAILLEUL
	Délégué Technique : Hervé MORICE

SAMEDI 14 AVRIL

HEURE	RENCONTRES Deux mi-temps de 25 minutes			ARBITRAGE
11 H 00	**EAST-GRINSTEAD**	**-**	**ROUEN 2**	BENTOT – C. PUECH
12 H 00	**LE HAVRE**	**-**	**ROUEN 1**	STECULORUM - FRANCIN
13 H 00	**ABBEVILLE**	**-**	**HAMBOURG**	CARRE – FRA.PUECH
14 H 00	*ROUEN*	*-*	*HAMBOURG*	LE HAVRE
15 H 00	*LE HAVRE*	*-*	*EAST GRINSTEAD*	ABBEVILLE
16 H 00	**EAST-GRINSTEAD**	**-**	**LE HAVRE**	HAMBOURG
17 H 00	**HAMBOURG**	**-**	**ROUEN 2**	EASTGRINSTEAD
18 H 00	*ROUEN*	*-*	*EAST GRINSTEAD*	LE HAVRE
19 H 00	*LE HAVRE*	*-*	*HAMBOURG*	ABBEVILLE
20 H 00	**ABBEVILLE**	**-**	**ROUEN 1**	FR.PUECH – CARDINE G

EN GRAS MATCHES HOMMES
EN ITALIQUE MATCHES FEMININS

TOURNOI JACQUES PALOUME- PAQUES 2001-ROUEN

Hommes : East grinstead - Hambourg - Le Havre - Abbeville - Rouen 1 - Rouen 2

Dames : East Grinstead - Hambourg - Le Havre - Rouen.

LIEU	RESPONSABLE ORGANISATION MATERIELLE
AS RUC	AS RUC
37 rue de la croix vaubois	Manager Tournoi: Renaud CANDE
76130 Mont Saint Aignan	Commission Sportive :Nicolas BAILLEUL
	Délégué Technique : Hervé MORICE

DIMANCHE 15 AVRIL

HEURE	RENCONTRES Deux mi-temps de 25 minutes			ARBITRAGE
10H00	**ABBEVILLE**	**-**	**EAST GRINSTEAD**	LE HAVRE
11H00	**ROUEN 2**	**-**	**LE HAVRE**	HERVE-BAILLEUL
12H00	**HAMBOURG** Paloumé cup	**-**	**ROUEN 1**	CANDE - SANTUS
13H00	*EAST GRINSTEAD*	*-*	*HAMBOURG*	ESAT GRINSTEAD
14H00	*ROUEN*	*-*	*LE HAVRE*	ABBEVILLE
15H00	**LE HAVRE**	**-**	**ABBEVILLE**	LANOS -VISINALI
16H00	**ROUEN 1**	**-**	**ROUEN 2**	EAST GRINSTEAD
17H00	**EAST GRINSTEAD** Paloumé cup	**-**	**HAMBOURG**	CANDE – DIONISI
18H00	*ROUEN* Paloumé cup	*-*	*HAMBOURG*	CHABERT- ADAM
19H00	*LE HAVRE*	*-*	*EAST GRINSTEAD*	ABBEVILLE

EN GRAS MATCHES HOMMES
EN ITALIQUE MATCHES FEMININS

TOURNOI JACQUES PALOUME- PAQUES 2001-ROUEN

Hommes : East-Grinstead - Hambourg - Le Havre - Abbeville - Rouen 1 - Rouen 2

Dames : East-Grinstead - Hambourg - Le Havre - Rouen.

LIEU	RESPONSABLE ORGANISATION MATERIELLE
AS RUC	AS RUC
37 rue de la croix vaubois	Manager Tournoi: Renaud CANDE
76130 Mont Saint Aignan	Commission Sportive :Nicolas BAILLEUL
	Délégué Technique : Hervé MORICE

LUNDI 16 AVRIL

HEURE	RENCONTRES Deux mi-temps de 25 minutes			ARBITRAGE
10 H 00	*ROUEN*	-	*LE HAVRE*	ABBEVILLE
11 H 00	*EAST GRINSTEAD* Paloumé cup	-	*HAMBOURG*	CANDE - DIONISI
12 H 00	**ABBEVILLE**	-	**ROUEN 2**	LE HAVRE
13 H 00	**LE HAVRE**	-	**HAMBOURG**	ROUEN 2
14h00	**Old stars**	-	**young stars**	**Rouen 1**
15 H 00	*ROUEN* Paloumé cup	-	*EAST-GRINSTEAD*	ABBEVILLE
16H 00	*LE HAVRE*	-	*HAMBOURG*	EAST -GRINSTEAD
17 H 00	**ROUEN** Paloumé cup	-	**EAST GRINSTEAD**	CANDE - SANTUS

EN GRAS MATCHES HOMMES
EN ITALIQUE MATCHES FEMININS

TARIFS / RATES

BOISSONS/DRINKS

- BIERES / BEERS
  - 25cl..... 2 tickets
  - 40cl..... 3 tickets
- COCA, FANTA, SOFT DRINKS ..... 2 tickets
- CAFE ..... 1 ticket
- THE ..... 2 tickets

ALCOOLS

- VIN / WINE
  - Verre (glass) ..... 2 tickets
  - Bouteille ..... 12 tickets
- CIDRE / CIDER
  - Verre ..... 2 tickets
  - Bouteille ..... 8 tickets

CONFISERIES / SWEATS

- SANDWICH..... 2 tickets
- COUPE – FAIM (twix, snickers...) ..... 1 ticket

SOUVENIRS

- BERET 60F
- POLO MANCHES COURTES 120F
- RUGBY SHIRT ASRUC 250F

LES PARTENAIRES

Nous remercions vivement les partenaires du tournoi pour l'aide qu'ils ont bien voulu nous apporter.

ROBINSON & ROBINSON

Architecte

7, rue Jacques Monod
76130 Mont Saint Aignan
Tél. : 02 35 59 20 79

ICEGEM

Bureau études Bâtiments

170 allée Robert Lemasson
BP 429
76235 Bois Guillaume
Tél. 02 35 61 34 93

GALLI

Menuiserie

2, chemin des Vallées
76700 Harfleur
Tél. 02 32 79 57 10

CMEG

Gros-œuvre

Parc des Roselières BP 1287
76068 GONFREVILLE L'HORCHER
Tél. 02 35 24 18 18

LES PARTENAIRES

SICOBAT

GROS-ŒUVRE

ZI N° 2 extension
27000 EVREUX
Tél. 02 32 28 23 41

STEPHANAISE DE CONSTRUCTION

GROS-ŒUVRE

ZA du moulin
76140 Cléon
Tél. 02 32 96 09 86

ROUEN CARRELAGE

103, rue Pierre Corneille
76300 Sotteville lès Rouen
Tél. : 02 35 72 50 01

MENUISERIE DEVILLOISE

22, rue des Grosses Pierres
76250 Déville lès Rouen
Tél. : 02 35 74 35 86

LES PARTENAIRES

BATISSEURS REGIONAUX

GROS-ŒUVRE

275, rue Louis Pasteur
76770 HOUPPEVILLE

Tél. : 02 35 59 11 05

SOGEA NORD OUEST

GROS-ŒUVRE

335, rue du Rouvray - BP 43
76650 PETIT COURONNE

Tél. : 02 32 11 46 79

VALTRANS

Transport de Voitures

1, rue d'Ile de France
94460 VALENTON

Tél. : 01 45 10 16 16

Bis Ben Pub

95 bis, rue du Gros Horloge - 76000 ROUEN
Tél. 02 35 88 44 50

E.C.B

Entreprise Henri THOMMERET
S.A. au capital de 1 000 000 F

CHARPENTE : LAMELLEE COLLEE - TRADITIONNELLE - INDUSTRIELLE
OSSATURES BOIS - MENUISERIE - COUVERTURE - NEGOCE

B.P. N° 4 - 247, rue Félix Faure - 76320 CAUDEBEC-LES-ELBEUF
Tél. : 02.32.96.01.81 - Télécopie : 02.35.77.57.04
Télex CHAMCO 770 483 - QUALIFICATIONS QUALIBAT
N° d'identification intracommunautaire : FR 07 086 650 066

graphélio

Reproduction de plans
Tracés de plans
Photocopies
noir et blanc et couleur
Imagerie couleur
Fournitures

Parking
Fax : 02 35 60 62 65
3684, rte de Neufchâtel
76230 BOIS GUILLAUME
02 35 61 14 93

30, Rue Gaston Contremoulins
76301 SOTTEVILLE LES ROUEN
Tél. : 02.32.81.51.60 - Fax. : 02.35.62.50.97

CONSTRUCTION
TRADITIONNELLE

JOSE RIVES

ENTREPRISE DE
MAÇONNERIE

BETON
CELLULAIRE

ENTREPRISE
QUALIFIEE

Pt QUEVILLY
Tél. 02 35 62 44 95
Fax 02 35 62 25 79

Bouygues Immobilier

44, RUE JEANNE D'ARC - B.P. 504
76005 ROUEN CEDEX
Tél. : 02.35.15.75.35 - Fax. : 02.35.15.10.56

AXA
ASSURANCES

Cabinet
E. LEPICARD tél: 02 35 08 19 17

Assurance des particuliers
Assurance des Professionnels

Assurance des Personnes
Placements

Place mairie **DARNETAL** 76160
Fax : 02.35.08.04.89
e-mail : emmanuel.lepicard@wanadoo.fr

Coup d'œil dans le retro avec les fondateurs Denys Leman et Jacques Paloumé,
E.G. 1965

ANFRAY

Négoce CAOUTCHOUC
Joints découpés
Tuyaux Industriels
Flexibles Hydrauliques
Equipements Protections Individuelles

AGENCE DU HAVRE	AGENCE DE DIEPPE
36, rue Eugène Thepot	ZAC Les Vertus
76600 Le Havre	76371 DIEPPE CEDEX
Tél. : 02 35 25 82 00	Tél. : 02 35 82 39 23

BON A SAVOIR

Adresse:
A.S.R.U.C.
37, rue de la croix Vaubois
76130 Mont Saint Aignan

Téléphone:
Club : ---------- 02 35 76 04 51
Restaurant :---------- 02 35 75 63 44
Renaud Cande : ---------- 06 07 84 47 49
Taxi : ---------- 02 35 88 50 50
Pompier : ---------- 18

Tous les repas et toutes les boissons devront être réglés avec les tickets.
All drinks and meals must be paid with tickets

Les tickets sont vendus par 10 minimum. (1 ticket = 6frs)
Tickets are sold by 10.

Interdiction : d'apporter dans l'enceinte du club, des boissons ou de la nourriture venant de l'extérieur, sous peine d'exclusion du Tournoi.